

TEsUN

Archivo privado de Casa Luisena (Lujena)

1840 agosto 17 (Espinal, Navarra, España)

Carta de Pedro Maquirriain, vecino de Espinal, a su primo, invitándolo a la celebración de la víspera del patrón, San Bartolomé, y pidiéndole aguardiente para la ocasión.

Papel

Buen estado de conservación, salvo un roto en el margen izquierdo

Concepción Martínez Pasamar

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[cruz] {h1 r} {1} Espinal 17 de Ag<os>to de 1840

{2} Mi muy querido primo: El día 23 del corrien{3}te que es víspera del Patron de este Pueblo el Apos-{4}tol S<a>n Bartolome, no dexará V. de venir a esta {5} [roto: co]n todos los demas de Casa, à disfrutar nuestra pro-{6}veza, traendo al mismo tiempo una carga ò mas {7} de aguard<ien>te bueno, porque el de aqui esta al remate. {8} pues no tiene V. que sacar excusas de q<u>e tienen mucho queacer, y no pueden venir, porque soy noticioso de {10} que no tienen queacer ninguno por ahora, y por {11} ese motivo no distingo à ninguno de Vs. {12} Me prometo de V. este favor y dando af<ecto>s de {13} todos à todos mande lo que guste à este S<u> S<eguro> S<servidor> Q<ue> B<esa> S<u> M<ano>

{14} [*firma*: D<o>n Pedro Maquirriain] [*rúbrica*]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Espinal, 17 de agosto de 1840

{2} Mi muy querido primo:

El día 23 del corrien{3}te, que es víspera del patrón de este pueblo el após{4}tol San Bartolomé, no dejará Ud. de venir a esta {5} con todos los demas de casa a disfrutar nuestra pro{6}beza, traendo al mismo tiempo una carga o mas {7} de aguardiente bueno, porque el de aquí está al remate. {8} Pues no tiene Ud. que sacar excusas de que tienen mucho quehacer y no pueden venir, porque soy noticioso de {10} que no tienen quehacer ninguno por ahora, y por {11} ese motivo no distingo a ninguno de Uds. {12} Me prometo de Ud. este favor, y dando afectos de {13} todos a todos, mande lo que guste a este S. S. S. Q. B. S. M.,

{14} Don Pedro Maquirriain

Suprial 17 de Ag. de 1740.

Mi muy querido primo: El dia 23 del corriente que es vespers del Patron de este Pueblo el Ap. el S. Bartolome, no dexara V. de venir a esta casa con todos los demas de casa, a disfrutar unentra provera, trayendo al mismo tiempo una carga o mas de cona de bueno, porque el de aqui esta al remate. Pues no tiene V. que sacar excusas de q. tienen muchos queacer, y no pueden venir, porque soy rustico de que no tienen queacer ninguno por ahora, y por este motivo no distingo a ninguno de V.

Me prometo de V. este favor y dando a p. de todos a todos mande lo que quite a este S. S. S. S. S.

J. Pedro Magurriain

J